

## Картина третья

Поле. Направо часть вала, обросшего высокой травой. На заднем плане сцены, за валом, эшафот и на нем две плахи. Мимо вала дорога уходит влево. Толпы народа, мужчин и женщин, около эшафота, на валу и на авансцене близ дороги. Живое движение.

### 13. Народные сцены

Allegro moderato (♩ = 120)

*mp*

*cresc.*

ЗАНАВЕС

*mf*

С. *mf* Не слыш - но ...

А. *mf* Ско - ро ли?

Т. *mf* Ве - зут аль нет? Эх, по-ско-рей бы!..

Б. *mf* Ско - ро ли?

*f*

Эх, по-ско-рей бы! Ждем не до - ждем - ся, уж по-ско-рей бы!

*f*

Ждем не до - ждем - ся, уж по-ско-рей бы!

*f*

Что спе - шить? На э - тако - е де - ло

*f*

От стра-ха серд-це за-ми-ра-ет!

От стра-ха серд-це за-ми-ра-ет!

пришел гля-деть, так жди, не то-ро-пись! О, го-спо-ди! Ко-гда по-

*mf*

*f p*

О, го-спо-ди! Ко-гда по-мыс-лишь о на-шей жиз-ни!..

мыс-лишь о на-шей жиз-ни!..

*mf*

*mf p*

Та-ки-е знат-ны-е, бо-га-ты-е па-ны, и вдруг те-перь на пла-ху

Та-ки-е знат-ны-е, бо-га-ты-е па-ны, и вдруг те-перь на пла-ху

Знат-ны-е па-ны на пла-ху лечь долж-

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

ля-гут под то-пор!

ля-гут под то-пор!

О,

-ны! О, гос-поди! Ко-гда по-мыс-лишь о на-шей жиз-ни!..

The second system of the musical score continues with four staves. It features vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in Russian. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Та - ки - е

гос - по - ди! Ко - гда по - мыс - лишь о на - шей жиз - ни! Та - ки - е

*f*

*mf p*

*f mp*

знат - ны - е па - ны, и вдруг на пла - ху лечь долж - ны!

знат - ны - е па - ны, и вдруг на пла - ху лечь долж - ны!

*f mp*

*f mp*

*ff*  
Та - ки - е знат - ны - е, бо -

*ff*  
Та - ки - е знат - ны - е, бо -

*ff*  
Знат - ны - е па -

*f* *ff*

Detailed description: This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. It features four staves: two vocal staves (soprano and alto) and two piano staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal lines are marked with *ff* (fortissimo). The piano accompaniment begins with a *f* (forte) dynamic and includes a *ff* section. The lyrics are: "Та - ки - е знат - ны - е, бо -" on the first vocal line and "Та - ки - е знат - ны - е, бо -" on the second. The piano part has lyrics "Знат - ны - е па -" below it.

- га - ты - е па - ны, и вдруг те - перь на пла - ху ля - гут под то -

- га - ты - е па - ны, и вдруг те - перь на пла - ху ля - гут под то -

- ны на пла - ху ля - гут под то -

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. It features four staves: two vocal staves and two piano staves. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal lines continue with the lyrics: "- га - ты - е па - ны, и вдруг те - перь на пла - ху ля - гут под то -" on the first line and "- га - ты - е па - ны, и вдруг те - перь на пла - ху ля - гут под то -" on the second. The piano accompaniment continues with the lyrics "- ны на пла - ху ля - гут под то -" below it. The piano part features a consistent rhythmic pattern with chords and moving lines.

- пор! *ff*  
 О, бо - же, сми - луй - ся над  
 - пор! *ff*  
 О, бо - же, сми - луй - ся над  
 - пор! *ff*  
 О, бо - же, сми - луй - ся над

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and alto register, with lyrics in Russian. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

на - ми, от бед та - ких из - ба - ви, гос - по - ди!  
 на - ми, от бед та - ких из - ба - ви, гос - по - ди!  
 на - ми, от бед та - ких из - ба - ви, гос - по - ди!  
 на - ми, от бед та - ких из - ба - ви, гос - по - ди!

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a prominent melodic line in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo).

## Poco più animato

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и текст: Стра - шен, стра - шен гнев ца - ря, Стра - шен гнев Мо - сков - ско - го ца - ря и гро - зен суд Ма - зе - пы,

## Poco più animato

Фортепиано-сопровождение к первой системе. Музыкальный фрагмент, состоящий из нот для правой и левой руки. Включает динамический знак *ff*.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Включает ноты и текст: стра шен, гро - зен суд Ма - зе - пы, стра - шен гнев Мо - сков - ско - го ца - ря и гро - зен суд Ма - зе - пы,

Фортепиано-сопровождение к второй системе. Музыкальный фрагмент, состоящий из нот для правой и левой руки. Включает динамический знак *ff*.



смер - тью он каз - нит вра -

смер - тью он каз - нит вра -

каз - нит не - щад но

*ff*

7

7

Detailed description: This system contains the first four measures of a musical piece. It features two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a major key with a common time signature. The lyrics are: 'смер - тью он каз - нит вра -' on the first line, 'смер - тью он каз - нит вра -' on the second line, and 'каз - нит не - щад но' on the third line. The piano accompaniment includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a bass line. A forte dynamic marking 'ff' is present in the first measure of the piano part. A fermata is placed over the piano part in the third measure. The number '7' appears in the piano part in the third and fourth measures.

- гов, ах, стра - шен гнев ца -

- гов, ах, стра - шен гнев ца -

он, ка - ра - ет смер - ти - ю вра - гов сво - их Ма -

Detailed description: This system contains the next four measures of the musical piece. It features two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The vocal lines continue with the lyrics: '- гов, ах, стра - шен гнев ца -' on the first line, '- гов, ах, стра - шен гнев ца -' on the second line, and 'он, ка - ра - ет смер - ти - ю вра - гов сво - их Ма -' on the third line. The piano accompaniment continues with chords in the treble clef and a bass line in the bass clef.

- ря и гро - зея суд Ма - зе - пы,  
 - ря и гро - зея суд Ма - зе - пы,  
 - зе - па, гро - зем суд Ма - зе - пы,

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in two pairs. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

смер - тью он каз - нит вра - гов!  
 смер - тью он каз - нит вра - гов!  
 смер - тью он каз - нит вра - гов!

The second system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in two pairs. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, ending with a sustained chord in the final measure.

Из толпы выходит пьяный казак.

Стра - шен, гро - зен суд Ма - зе - пы!

Стра - шен, гро - зен суд Ма - зе - пы!

Темпо I  
Пьяный казак (подплясывая)

Мо - ло - душ - ка, мо - ло - да, ни спе - си - ва, ни гор - да, ой,

Об. *f* *mf* *tr* *f*

П.к. гой, чу - ман - дра, чу - ман - дры - ха мо - ло - да! Только бровью пове -

*mf*

П.к.

ла, ска-за-ком любовь све-ла, ой, гой, чу-ман-дра, чу-ман-

А.  
Т.  
Б.

*mf* Ти-ше!

*mf* Эй! Ти-ше!

*mp* V-ni

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (P.к.) starts with the lyrics 'ла, ска-за-ком любовь све-ла, ой, гой, чу-ман-дра, чу-ман-'. Below it are three staves for vocal parts: A. (Alto), T. (Tenor), and B. (Bass). The Alto and Tenor parts have a 'mf' dynamic marking and the instruction 'Ти-ше!'. The Bass part has a 'mf' dynamic marking and the instruction 'Эй! Ти-ше!'. The piano accompaniment (piano) is shown in two staves, with a 'mp' dynamic marking and the instruction 'V-ni' (Violini) above the right hand.

П.к.

-дрыха мо-ло-да! На-ва-ри-ла бу-ра-ка, у-го-сти-ла ка-за-ка, ой,

От-ку-да ты со-рвал-ся? Аль

От-ку-да ты со-рвал-ся!

Ти-ше, ти-ше, о-ка-ян-ный!

Fl.

*mf*

*mf*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The vocal line (П.к.) starts with the lyrics '-дрыха мо-ло-да! На-ва-ри-ла бу-ра-ка, у-го-сти-ла ка-за-ка, ой,'. Below it are three staves for vocal parts. The Alto part has the instruction 'От-ку-да ты со-рвал-ся? Аль'. The Tenor part has the instruction 'От-ку-да ты со-рвал-ся!'. The Bass part has the instruction 'Ти-ше, ти-ше, о-ка-ян-ный!'. The piano accompaniment (piano) is shown in two staves, with a 'Fl.' (Flute) instruction above the right hand and 'mf' dynamic markings in both hands.

Ш.к.

гой, чу-ман-дра, чу-ман-дры-ха мо-ло-да!

сви-се-ли-цы пря-мо? Каз-ни

Аль с ви-се-ли-цы пря-мо? Каз-ни

Ш.к.

ждут, а ты по-ешь и пля-нешь, о-ка-ян-ный!

ждут, а ты по-ешь и пля-нешь, о-ка-ян-ный!

Так

Recit.

П.к.

что ж? с че - го бы не пля - сать, не петь мне? Па - нам, вишь, бу - дут

Сл.

*mf*

П.к.

го - ло - вы ру - бить, а мне - то что? Пусть черт возмет их души!

*mf*

a tempo

С.

Да за - мол - чи ты, пья - ни - ца! За - жми - те \*)

А.

Г.

Б.

Да за - мол - чи ты, пья - ни - ца!

a tempo

*f*

\*) В переложении изд. П. Юргенсона: Заткните...

П.к.

*f* И гар - бу - за, и бар - бо - ли, и все -

рот е - му, ка - за - ки! *mf* В ка - ко - е

Вишь, гре - хо - вод - ник з - та - кой!

Detailed description: This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then enters with the lyrics 'И гар - бу - за, и бар - бо - ли, и все - рот е - му, ка - за - ки!' followed by a rest and 'В ка - ко - е Вишь, гре - хо - вод - ник з - та - кой!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and rests.

П.к.

- го - то бы - ло вво - лю, ой, гой, чу - ман - дра, чу - ман - дры - ха мо - ло -

вре - мя ве - ду - мал пе - снь петь! Кре - ста, знать, нет на нем!

*mf* Кре -

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: '- го - то бы - ло вво - лю, ой, гой, чу - ман - дра, чу - ман - дры - ха мо - ло - вре - мя ве - ду - мал пе - снь петь! Кре - ста, знать, нет на нем! Кре -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system, with some melodic variations in the right hand.

П.к.

- да! И га - лушек напек - ла, и го - релки по - да - ла, ой,

Та - та - рин! Ту - рок!

- ста, знать, нет на нем! Та - та - рин! Ту - рок!

В ка - ко - е вре - мя взду - мал пе - сни петь, кре - ста, знать, нет на нем!

П.к.

гой, чу - ман - дра, чу - ман - дры - ха мо - ло - да! Ах,

Та - та - рин! Ту - рок!

Та - та - рин! Ту - рок!

Да ну те - бя! Ту - рок!



Moderato (♩ = 100)

П.к.  
ку - муш - ки, по - ро - чи - те за что: не ту - рок, не та -

П.к.  
\_ та - риня, ка - зак я воль - ный, и е - же - ли те - перь при - мер - но, ко - му, го -

П.к.  
\_ луб - ки, нуж - ны че - ре - ви - ки: це - луй ме - ня - сей -

П.к.  
\_ час да - рю, ей - бо - гу, вот я ка - ков! Иль не ка - зак е - ще!

rit.

**Allegro** (♩=132) (♩=♩)

**C.**  
 Ну, ну, сту- пай, не ме- сто, не ме-сто тут пья-ным ба-ла-гу-рить, сту-

**A.**

**T.**  
 Ну, ну, сту- пай, не ме- сто, не ме-сто тут пья-ным ба-ла-гу-рить, сту-

**B.**

**Allegro** (♩=132) (♩=♩)

*f* *sfp* *mp*

**К.п.** Пьяного казака проталкивают назад.

*ff*

Мо- ло-душ-ка мо-ло-да, ни спе-си-ва, ни гор-да, ой,

- пай, сту- пай!

- пай, сту- пай!

*cresc.* *m.d.*

# 14. Финал

Allegro (♩=132)

П. к.

гой, чумандра, чумандры-хамоло-да!

С.

А. У-хо-ди же!

Т.

Б. У-хо-ди же!

Allegro (♩=132)

*mf* (Банда за сценой, как бы издали)

Бли-зок, бли-зок страш-ный час, близок каз-ни час!

Бли-зок, бли-зок страш-ный час, близок каз-ни час!

*mf* Вот гля-

*mf* Вот гля-дите,

*rit f* (ближе)

*mf* Вот гля-дите, и-дут па-ла-чи, вот па-ла-чи! *f* Гля-ди-те,  
*mf* Вот гля-ди-те, и-дут па-ла-чи, вот па-ла-чи!  
 -ди-те, и-дут па-ла-чи, вот па-ла-чи! *f* Гля-ди-те,  
 и-дут па-ла-чи, вот па-ла-чи!

Прходят два палача с тепорами; мимохо-  
 гля-дите, вот, вот они!  
 гля-дите, вот, вот они!

(еще ближе) *mf*

дом они заигрывают с женщинами, которые отступают в ужасе.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает следующие текстовые элементы:

- Вокал 1: Да ну вас, о-ка-ян-ных! Про-хо-ди-те!
- Вокал 2: Про-хо-ди-те!

Музыкальная часть включает фортепиано (piano) и вокальные партии (soprano и alto).

Начинается шествие. Проходят отряды сердюков. За ними Мазепа на коне, в гетманском одеянии; с ним рядом Орлик, также на коне. Кругом казаки. Народ кланяется Мазепе. Он молча проезжает за вал в поле и скрывается за кулисами. Стражи располагаются на мосту и около по-моста.

Палачи проходят.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает следующие текстовые элементы:

- Вокал 1: Про-хо-ди-те!
- Вокал 2: Про-хо-ди-те!

Музыкальная часть включает фортепиано (piano) и вокальные партии (soprano и alto). В начале фортепиано обозначено *mf*.

*mf*

Е-дут... е-дут... вон! гля-ди-те,

*mf*

Пыль на до-ро-ге. Где?

*cresc.*

*f*

вон! О-ни!

Гля-ди-те, вон! О-ни!

Вон там, гля-ди-те! О-ни!

Да, вид-но... вот то-то не о-ни!

*ff*

*ff*

To get-man!

*ff*

To get-man!

*ff*

To get-man!

*ff*

To get-man!

Гля-ди - те, гет-ман,

сни-май - те шап - ки!

Гля-ди - те; гет-ман,

сни-май - те шап - ки!

Гляди-те, гет-ман,

сни-май-те шап - ки!

Мазена проезжает через сцену.

The first system of piano accompaniment features a treble clef staff with a complex, rhythmic melody of eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides a harmonic foundation with sustained chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the bass staff.

The second system continues the piano accompaniment. The treble staff shows a continuation of the melodic line with some rests. The bass staff features a more active line with eighth notes and rests. The dynamic *ff* is maintained.

This section contains four vocal staves. The Soprano (S.) and Tenor (T.) parts have the lyrics "Бли - зок страш - ный час,". The Alto (A.) and Bass (B.) parts have rests. Dynamic markings *c.fff*, *A.fff*, *T.fff*, and *B.fff* are indicated for each respective part.

The third system of piano accompaniment features a treble clef staff with a melody of eighth notes and chords. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with triplets. A dynamic marking of *fff (на сцене)* is present in the bass staff.



бли - зок каз - ни час!

бли - зок каз - ни час!

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both containing the Russian lyrics "бли - зок каз - ни час!". The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring a complex melodic line with triplets and various accidentals.

*fff* Вот ве - дут не - счаст - ных!

*fff* Вот ве - дут не - счаст - ных!

*fff*

The second system of the musical score also consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both containing the Russian lyrics "Вот ве - дут не - счаст - ных!". The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring a complex melodic line with triplets and various accidentals. The dynamic marking *fff* is present at the beginning of the system.

Бли - зок каз - ни час, бли - зок  
 Бли - зок каз - ни час, бли - зок

(Оркестр) (Ванда)

страшный час!  
 страшный час!

Вот уж близ - ко,  
 Вот уж близ - ко,

11411

В О Т            о - н и ,

В О Т            о - н и ,

This system contains two vocal staves and two piano staves. The vocal staves have lyrics in Russian. The piano accompaniment is in the left hand, with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The right hand has a bass clef and a key signature of one flat. The music is in a 4/4 time signature.

This system shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The right hand features a complex melodic line with many slurs and ties, while the left hand has a simpler, more rhythmic accompaniment.

В И Д            -            н о ,

В И Д            -            н о ,

This system contains two vocal staves and two piano staves. The vocal staves have lyrics in Russian. The piano accompaniment is in the left hand, with a treble clef and a key signature of one flat. The right hand has a bass clef and a key signature of one flat. The music is in a 4/4 time signature.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The right hand features a complex melodic line with many slurs and ties, while the left hand has a simpler, more rhythmic accompaniment. A fermata is placed over the final chord of the system.

Musical score for a vocal and piano piece. The top system shows vocal staves with lyrics "ве - дут их!". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. The middle system includes a first ending bracket. The bottom three systems show piano accompaniment with various dynamics and articulations.

Lyrics: ве - дут их!

Dynamics: *fff*

Articulations: *v*, *ff*

Входят Кочубей и Искра, окруженные стражей и монахами. Народ, отступая, дает им дорогу.

*C. ff*  
Вот о-ни, *f* вот о-ни, *mf* па-ны не-счаст-ные!  
*A. ff*  
*f* *mf*  
*T. ff*  
Вот о-ни, *f* вот о-ни, *mf* па-ны не-счаст-ные!  
*B. ff*  
*f* *mf*

*rit.*  
Кочубей

*Largo* (♩ = 66)  
(Искре)

Друг, воз-не-сем в по-след-ний раз к все-

Кочубей и Искра становятся на колени.

К. *mp*  
- выш-не-му мо-лит-ву по-ка-я- нья!

## Andante (♩=60)

К. Грехов все\_сильный ис\_ку\_пи\_тель, вве\_ди ме\_ня в сво\_ю о\_би\_тель,

## Poco meno mosso

К. про\_стри ко мне бла\_гу\_ю ру\_ку: грехов про\_

## Più animato

К. -ще\_ни\_я мо\_лю. И я за\_

К. -бу\_ду каз\_ни му\_ку, и смерть сво\_ю бла\_гослов\_

К. лю.

Темпо I  
Искра

Внем ли мо-лит-ве по-ка-я-нья, и про-свет-лен-ный вни-ду я ту-

К. Внем ли мо-лит-ве по-ка-я-нья, и про-свет-лен-ный вни-ду я ту-

Темпо I

Più animato

И. - да, где нет пе-ча-ли,

К. - да, где нет пе-ча-ли,

Più animato

\* В изд. П. Юргенсона: пе-ча-ли,

И. ВОЗ - ДЫ - ХА - НЬЯ

К. ВОЗ - ДЫ - ХА - НЬЯ

И. И МУК ЗЕМ - НО

К. И МУК ЗЕМ - НО

И. ГО БЫ-ТИ.

К. ГО БЫ-ТИ.



## Темпо I (♩=60)

Кочубей и Искра встают, обнимают друг друга и всходят в сопровождении стражи на эшафот.

Ш. - я!

К. - я!

С. *pp*

А. *pp*

Т. *pp*

В. *pp*

Внем ли мо-лит-ве по-ка-я-нья, сложи гре-хов им воз-да-я-нье, при-ми их,

Внем ли мо-лит-ве по-ка-я-нья, сложи гре-хов им воз-да-я-нье, при-ми их,

## Темпо I (♩=60)

*pp*

*ff*

гос-по-ди, ту-да, где нет пе-ча-ли, воз-ды-ха-нья и мук зем-но-го бы-ти.

*ff*

гос-по-ди, ту-да, где нет пе-ча-ли, воз-ды-ха-нья и мук зем-но-го бы-ти.

*mf* *cresc.* *f* *cresc.*

Толпы народа влезают на вал, бросаются к эшафоту и  
заслоняют его так, что осужденных не видно.  
Барабанный бой.

**Allegro** (♩=132)

- а!

**Allegro** (♩=132)

*ff* (за сценой)

(Оркестр)

*fff*

о, бо же наш!

*fff*

о, бо же наш!

*ff*

про - сти не - счаст - ным!

про - сти не - счаст - ным!

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Из-за голов толпы видно, как поднимаются топоры палачей. В это время на авансцену вбега-  
(Трубы за сценой)

*fff*

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with a melodic line. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

ют Мария и Любовь и в оцепенении останавливаются.

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with a melodic line. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

The fourth system consists of three staves. The top staff is a vocal line with a melodic line. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

Топоры опускаются.  
 Мария вскрикивает и  
 падает на руки мате-  
 ри. Гул ужаса.

*fff*

C. Про - сти им, гос - по - ди! Про - сти страдаль - цам!

A. *fff*

T. *fff*

Б. *fff*

*fff* *marcato*

### ЗАНАВЕС

(d-d)